

PREMODIFICACIÓN DE SN EN RELACIÓN A LA FUNCIÓN DEL SINTAGMA

M^a CRUZ EXPÓSITO GONZÁLEZ
Universidad de La Laguna

RESUMEN. *La premodificación adjetiva en el inglés del siglo quince es una de las preferidas en los textos de la cancillería de 1400-1450; es, en general más frecuente que la postmodificación adjetiva, como es de esperar, aunque admite menos distancia. Existen factores que inciden en la selección de la premodificación, en este trabajo me centro en las variables que afectan a la modificación por adjetivos en posición anterior al núcleo. Particularmente en este periodo la lengua estaba siendo muy influida por otras lenguas, llegando incluso a introducir sufijos foráneos en la estructura del paradigma adjetivo. La intención es fundamentalmente dar un poco de claridad a los usos e influencias que determinadas variables tienen sobre esta relación sintagmática en estos textos.*

PALABRAS CLAVE: *cancillería, premodificación, postmodificación, complejidad sintáctica, modificación postnuclear, adjetivo central, PHP (Principio de Proximidad al Núcleo).*

ABSTRACT. *Adjectival premodification in fifteenth century English as found in the Chancery documents from 1400 to 1450 is more frequent than postmodification fulfilled by words of the same category. There are factors to be taken into account when dealing with adjectival premodification and that affect its position and selection. Some structural patterns come out when we observe closely the variables that have an effect on the use of adjectives in a period of the history of English which was considerably affected by other languages. This paper aims at giving a small account of some of those influences and clarify the structure and use of the adjective as a NP modifier. I also include a small outline of the adjectival suffixes that are more frequent in these texts and the uses that were more likely to appear in the sources.*

KEYWORDS: *Chancery, premodification, postmodification, structural patterns, syntactic complexity, PHP (Principle of Head Proximity), central adjective.*

1. INTRODUCCIÓN

Las cartas de la Cancillería inglesa entre 1400 y 1450 han sido las fuentes para la producción de este artículo. Son cartas de diversos orígenes todas ellas escritas o tradu-

cidas al lenguaje de la cancillería. El tema en el que me voy a centrar es la modificación por adjetivos en posición antecedente al núcleo. Los condicionantes para la selección de un tipo de sintagma nominal u otro suelen tener rasgos y características concretas. La premodificación en los textos de la cancillería inglesa del siglo 15 es bastante poco frecuente en relación con la postmodificación. Uno de los factores determinantes a la hora de utilizar un tipo de premodificador u otro suele ser la distancia que se establece entre núcleo y modificador. En los textos analizados en este trabajo, los elementos se acumulan hasta tres posiciones. Los tipos de premodificador son de varios tipos en lo que a categoría se refiere, sin embargo en cuanto a su origen predominan los que muestran rasgos franceses o afrancesados, terminaciones en *-ell*, *-ous*, etc. Alrededor de un 22% de los sintagmas analizados es premodificado.

No han sido muchas las restricciones de carácter lingüístico observadas que parezcan afectar de forma efectiva a los premodificadores. En primer lugar, la complejidad sintáctica no es aplicable en este caso, ya que todo sintagma con premodificación es por definición complejo. Tampoco la categoría del núcleo es condicionante en un sentido general de las distintas categorías de premodificación. Los premodificadores se emplean poco con los núcleos pronominales: sólo se han hallado cinco ejemplos de pronombres nucleares con premodificación; de estos, tres son adjetivos y dos participios. Los núcleos vacíos sí emplean, por supuesto, premodificación en 63 casos (en su mayoría adjetivos). En general, estos usos se deben a la simplificación de ciertas estructuras de tratamiento altamente formularias como *Trusty and welbeloued brother, our right trusty and welbeloued cosin*, etc., que en muchas ocasiones se reducen a un simple *Trusty and welbeloued*. Por lo que respecta a las nominalizaciones en *-ing*, se han registrado 13 ejemplos de adjetivos y 7 de participios premodificando a ese tipo de núcleos.

2. FUNCIÓN DEL SINTAGMA NOMINAL

La función del sintagma nominal tampoco parece ser condicionante de la selección o no de estructuras de premodificación ni de sus distintas categorías. No obstante, se observan determinadas cifras llamativas, porque, aunque no muestran una tendencia clara ni específica en una u otra dirección, sí podrían tener algún tipo de significado aún no claramente discernible. Por ejemplo, es curioso que un 36.36% de los participios de pasado en primera posición de premodificación se muestran en sintagmas que funcionan como sujetos. También es de destacar que un 71.42% de los premodificadores genitivos aparece en sintagmas nominales que funcionan como complementos preposicionales.

Raumolin-Brunberg (1991: 202) asocia este hecho con una estrategia para evitar el empleo de *secuencias de sintagmas preposicionales*¹. Sin embargo, si esto funcionase en ese sentido en nuestro corpus, las frases preposicionales postmodificadoras y las frases en *of* deberían seguir la misma tendencia, y no parece ser así si atendemos a las cifras. De 252 sintagmas preposicionales postmodificadores, 92 (36.50%) aparecen insertados en sintagmas que desempeñan la función de complemento preposicional. Lo mismo ocurre con las

frases en *of*, de las que, de un número total de 1177, 635 (53.95%) se usan en ese mismo contexto.

Quizá desde un punto de vista tipológico, si se aplicasen principios como el PHP o el de Iconicidad, sería de esperar que la premodificación fuese más frecuente en las funciones preverbiales y la postmodificación en las funciones postverbiales. No obstante, en los textos de la Cancillería parece primar más la tendencia hacia una recursividad sintáctica en forma de *right-branching*, ya que todos los premodificadores tienden a aparecer en sintagmas con funciones típicamente postverbiales, como la de Objeto Directo o Complemento Preposicional, mientras que la de sujeto es menos frecuente. Esto se da también con los postmodificadores y se basa en el hecho de que la función preverbal Sujeto es menos frecuente que la postverbal de Complemento Preposicional, aunque más frecuente que la de Objeto Directo. En relación a estas tres funciones los premodificadores se distribuyen de la forma siguiente:

	Adj.	Part.	Num.	Nombre	Adv.
C.Prepos.	62.34%	53.31%	24.46%	73.68%	45.45%
O.D.	20.36%	13.01%	72.87%	12.28%	27.27%
Suj.	17.29%	33.67%	2.65%	14.03%	27.27%
Total	100%	100%	100%	100%	100%

Figura 1. Distribución de cada premodificador según la función del SN.

Así, todas las unidades, con la sola excepción de los numerales, son empleadas mayoritariamente en sintagmas que funcionan como complementos preposicionales. Los numerales, por el contrario, prefieren la función de objeto directo (en un 72.87% de sus ejemplos). Una desviación menos drástica de esta tendencia se da también con los adverbios, que, si bien agrupan la mayoría de sus casos en los sintagmas que funcionan como complementos preposicionales, no sobrepasan el 50% de frecuencia en ese contexto. En relación con la función de sujeto son los participios los que no se conforman a la tendencia mostrada por las otras unidades, las cuales suelen presentar su menor porcentaje en esta función, mientras que para los participios es la segunda en frecuencia, considerablemente por delante del objeto directo.

Estas mismas tendencias son las que se observan si se obtienen los porcentajes en relación al otro eje de la combinación de variables.

	Adj.	Part.	Num.	Nombre	Adv.	Total
C.Prepos.	53.39%	32.25%	7.09%	6.48%	0.77%	100%
O.D.	36.33%	16.39%	44.05%	2.25%	0.96%	100%
Suj.	39.34%	54.09%	2.09%	3.27%	1.22%	100%

Figura 2. Distribución de premodificadores según cada función del SN.

Como se puede observar, cuando el núcleo de un sintagma en función de complemento preposicional está premodificado, lo suele estar mayoritariamente por un adjetivo (53.39%) o, en segundo lugar, por un participio (32.25%). Los sintagmas nominales que funcionan como complemento directo, en cambio, tienden a ser premodificados por numerales (44.05%) o adjetivos (36.33%) con mayor frecuencia que por otros elementos. Con los sintagmas nominales en función de sujeto, finalmente, los premodificadores favoritos son los participios (54.09%) y los adjetivos (39.34%), quedando el resto de las unidades bastante por debajo en frecuencia.

3. LONGITUD DEL SINTAGMA NOMINAL

También la longitud del sintagma nominal puede ser relevante en relación a la existencia o no de premodificación, ya que en el corpus aquí utilizado, cuando un sintagma nominal se acompaña de modificadores prenucleares, generalmente tiende a tener una longitud igual o inferior a cinco palabras. Esto es aplicable tanto a los premodificadores considerados globalmente como a cada uno de ellos por separado, ya que cada uno duplica, en general, su número en sintagmas nominales de esa longitud.

	Adj.	Part.	Num.	Nombre	Adv.
5 ó -5	63.98%	89.89%	89.64%	87.5%	58.33%
+6	36.01%	10.10%	10.35%	12.5%	41.66%
Total	100%	100%	100%	100%	100%

Figura 3. Distribución de premodificadores según la longitud del SN.

4. ESTRUCTURA DEL SINTAGMA NOMINAL

Determinadas estructuras de premodificación tienden a darse con más frecuencia que otras. La combinación de un sólo adjetivo más el núcleo es la más común (641 ejemplos), al igual que un sólo participio (345 casos). Los adjetivos en segunda posición² (123 ejemplos) parecen presentar una clara tendencia a ser precedidos por un adjetivo (100 casos) o por un participio (18 casos). Se dan también estructuras de modificación algo más complejas, entre las que las más usuales son:

<i>Adj + Núcleo</i>	85.46% del total de adjetivos en 1 ^a posición
<i>Part + Núcleo</i>	95.04% del total de participios en 1 ^a posición
<i>Adj + Adj + Núcleo</i>	83.30% del total de adjetivos en 2 ^a posición
<i>Part. + Adj + Núcleo</i>	14.63% del total de adjetivos en 2 ^a posición

Figura 4. Estructura de la frase.

Alrededor de un 49.33% de las estructuras con un sólo adjetivo premodificador no van acompañadas de postmodificadores. La situación es diferente con los participios de pasado, ya que un 87.87% de sus ejemplos no se combina con núcleos postmodificados. Es decir, que mientras que las posibilidades de que un núcleo premodificado por un adjetivo sea semánticamente delimitado por complementos postnucleares son de alrededor del 50%, cuando el elemento premodificador es un participio de pasado la tendencia es a que no aparezcan tales complementos.

Por lo que respecta al patrón *Adj+Núcleo*, cuando tal combinación se acompaña de modificadores postpuestos estos son fundamentalmente sintagmas preposicionales. Así, la estructura *Adj+Núcleo+Sintagma Preposicional* representa aproximadamente un 38% del total de construcciones *Adj+Núcleo* postmodificadas. Al mismo tiempo, *Adj+Núcleo+Sintagma Preposicional* abarca un 43.63% del total de sintagmas preposicionales postmodificadores. Esa misma estructura tripartita corresponde igualmente al 14.66% del total de casos de *Adjetivo+Núcleo*. También los sintagmas postmodificados con *of* alcanzan frecuencias significativas³. En nuestro corpus, este tipo de sintagma aparece en cerca de un 38% del total de casos de *Adj+Núcleo+Postmodificador* (aunque ese porcentaje represente sólo un 9.60% del total de sintagmas postmodificadores en *of*). La estructura *Adjetivo+Núcleo*, finalmente, está postmodificada por sintagmas en *of* en aproximadamente un 15.06% del total de sus ejemplos. El cuadro que sigue ayudará a comprender mejor esta distribución.

<i>ADJ+ NUCLEO+</i>	total de postmods.	total de <i>ADJ+NUCL.</i>	total de post. preps.	total de post. en <i>of</i>
<i>SINT. PREP.</i>	38%	14.66%	43.63%	—
<i>SINT. EN OF</i>	38%	15.06%	—	9.60%

Figura 5. *Postmodificaciones más frecuentes en sintagmas nominales premodificados por un adjetivo.*

Finalmente, las estructuras de premodificación con tres constituyentes son *Participio+Adjetivo+Adjetivo+Núcleo* en dos casos y un único ejemplo de *Numeral+ Numeral+Numeral+Núcleo*.

5. CATEGORÍA DE LOS PREMODIFICADORES

Los elementos que realizan la función de premodificadores presentan características propias que serán detalladas seguidamente. Algunas de ellas ya han sido descritas por Fisher *et al.* (1984) en la introducción a la edición de los textos, pero su descripción se hace en términos generales y no en relación a su función y posición dentro de la estructura de constituyentes del sintagma nominal, por lo que parece interesante incluir aquí una sección relativa a este hecho. Existen otros estudios de los adjetivos en

los documentos de la Cancillería, pero centrándose en el sintagma adjetival en cuanto tal, y no en aquellos que desempeñan la función de premodificadores de un sintagma nominal. Algunos de sus resultados, no obstante, servirán para discernir ciertos aspectos aquí estudiados.

5.1. *Adjetivos*

La mayoría de los adjetivos con función premodificadora se usan en grado positivo y sin ser acompañados por ningún otro elemento en su estructura sintagmática, como ya se apuntó al tratar de los sintagmas nominales con un sólo constituyente. Desde un punto de vista sintáctico los adjetivos pueden ser clasificados como centrales o periféricos, dependiendo de su capacidad para adoptar las funciones comúnmente aceptadas como definitorias del carácter “adjetivo” en su totalidad o sólo parcialmente. Así, un adjetivo central es aquel que puede desempeñar función predicativa y atributiva, que es susceptible de gradación y que acepta asimismo la presencia de intensificadores en su propia estructura sintagmática.

A la hora de aplicar estos criterios a algunos de los adjetivos más comunes en los documentos de la Cancillería inglesa nos podemos encontrar con varias dificultades. La primera estriba en el hecho de que muchos de los elementos analizados no se encuentran ya en uso más que en frases fosilizadas en el sentido en que se las empleaba allí. También el empleo de ciertas estructuras formularias específicas nos impide discernir con claridad si esas unidades serían susceptibles de adoptar las posiciones y modificaciones que nos sirven de criterio para definir a los adjetivos como centrales. Por ello, la única posibilidad de clasificar los adjetivos de los documentos cancellerescos será atendiendo a si de hecho se emplean en esos contextos y no de su susceptibilidad para hacerlo, que, al fin y al cabo, sería algo siempre dejado al criterio de un hablante de otra época o a las clasificaciones realizadas para otros periodos históricos distintos.

Algunos estudios contemporáneos sobre los adjetivos en estos documentos se ocupan de sus funciones, modificaciones y gradaciones. A partir de esos esquemas, se puede observar si los adjetivos eran empleados como centrales o no, esto es, si en el Corpus de la Cancillería los adjetivos más asiduamente empleados se usan en todos los contextos requeridos para ser considerados centrales⁴. De los adjetivos más comunes en estos documentos del siglo XV *worthy*, *good*, *grete*, *poore*, etc. están en los cuatro contextos preceptivos para ser considerados adjetivos centrales. Otros elementos como *wise*, *soueraigne*, *certain*, *soufficient*, *free*, *high*, *trusty*, *especial*, etc. carecían de uno de los contextos, sea la función predicativa, sea la modificación por un intensificador o la gradación. Algunos especímenes bastante habituales carecían de al menos dos de los contextos, como *verray*, *diuerse*, *due*, *gracious*, *resonable*, *humble*, *late*, *next*, *priue*, *safe*, (*vn*) *true*, ... Tampoco se usan en todos los contextos *worshipful*, *welbeloued*, *same*, ...

No existe una gran variedad en la selección de adjetivos en nuestros textos, de hecho la repetición de términos y expresiones formularias es lo que caracteriza al vocabulario de la Cancillería. Así, con sólo contabilizar a diez de los adjetivos empleados en

los textos, esto es *trusty, welbeloued, worshipful, same, great, priue, certain, good, soue-rain y own* se supera el 55% de los adjetivos premodificadores.

Figura 6. *Frecuencia de los adjetivos más usados.*

Desde el punto de vista morfológico, la influencia extranjera en la lengua se nota también sea a través del uso de adjetivos de origen francés o latino, sea de adjetivos formados con sufijos cuyo origen se encuentra en esas dos lenguas. Estos sufijos son: *-ble, -al, -(e)ous, -an, -ary, -ate, -ive, -ory, -ine*. Los más frecuentemente empleados en los documentos de la Cancillería son *-able, -al, -ant, -(e)ous* y *-an*. A grandes rasgos sus frecuencias son las que se ven en el gráfico que sigue:

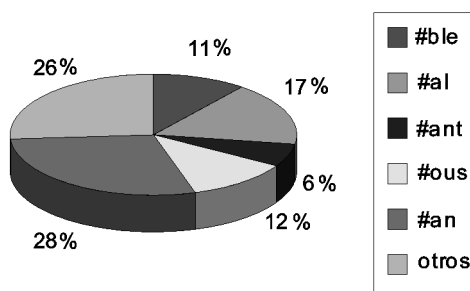


Figura 7. *Sufijos de origen francés y latino.*

El índice de frecuencia de adjetivos de origen francés y latino se mantiene por encima del 22% del total de adjetivos. De los sufijos de origen vernáculo, *-ful, -ed* e *-y* son muy repetidos; *-ly* se emplea también en la formación de adjetivos, aunque en bastante menor grado. En algunos de los ejemplos de adjetivos en función premodificadora, *-ly* fue añadido a un sustantivo para formar el adjetivo como era de esperar: *manly, dayly*. En inglés antiguo este sufijo podía ser añadido a un adjetivo para formar otro adjetivo

derivado; no obstante, de acuerdo con el OED, esta estrategia para formar adjetivos había dejado de ser productiva en inglés antiguo, y los nuevos adjetivos formados con este sufijo en inglés medio y moderno temprano se hacían a partir de adverbios. Curiosamente, no obstante, en nuestro corpus los adjetivos resultantes de este tipo, fundamentalmente *goodly* y *likly* ('similar'), son de los más frecuentes entre los que emplean esta terminación, y además están en competencia con sus adjetivos base *good* y *like* ('similar').

Más llamativo es el caso de la formación de dos adjetivos en *-ly* a partir de dos adjetivos de origen francés *continuel* y *perpetuel*, a pesar de que este tipo de derivación había dejado de emplearse en inglés antiguo. La explicación, desde un punto de vista lingüístico, se encuentra en la analogía con *goodly*, *likely*, etc. Desde un punto de vista extralingüístico, es necesario tener en cuenta la naturaleza del documento en que tales formaciones se producen. Se trata de una carta que transmite la petición de un profesor de gramática que pretende conseguir financiación para reabrir algunas de las escuelas cerradas a lo largo del territorio y dotación para el mantenimiento del profesorado. En este sentido, el empleo de palabras polisílabas como *continuelly* and *perpetuelly* en la misma frase nominal (*with all perpetuelly and continuelly scolers*) conferiría una apariencia más formal y cultivada al texto, al tiempo que el empleo de un lenguaje florido y una sintaxis repetitiva, desde su perspectiva, asemejaría su mensaje más a los textos latinos, tal como eran percibidos desde una lengua como la inglesa, confiriéndole una mayor autoridad. En general la carta en que se incluye este ejemplo presenta muchas palabras de origen francés y latino, y una clara tendencia a la recursividad a través del uso de la hipotaxis.

En la clasificación de adjetivos premodificadores, un problema añadido es el de la lexicalización de adjetivo y nombre para formar un compuesto, en el sentido de que es difícil discernir en qué punto de su historia ambos términos se han convertido en uno sólo. Un ejemplo de este tipo en nuestro corpus es *safeguard*, que se halló con las siguientes variantes en las frases que siguen:

154/17 into safe warde⁵

109/3 vpon the saue garde of 3owre castell at Banelyngham

120/5 for þe sauue gard

139/5 vpon þe saufgarde of þe said Castell

Casos similares se encuentran también en otros ejemplos, algunos de los cuales presentan también, para el periodo en cuestión, problemas de categorización; estos son los que siguen:

141/22 in þe meane tyme⁶

142/62 to youre graunde fader and fader

143/3 your most humble liege man

144/3 in the kynges high wey

5.2. Otros

El comentario sobre el resto de los premodificadores ha sido agrupado en una sola sección debido a la poca variación que las distintas categorías presentan. Por lo que respecta a los participios premodificadores, la mayoría son participios de pasado, que en la casi totalidad de los ejemplos incluyen a *said* o uno de sus compuestos, constituyendo así una de las expresiones más comúnmente halladas en el lenguaje de la Cancillería. La función de *said* es la de establecer una relación anafórica dentro del discurso; dicha palabra puede aparecer tanto en posición prepuesta como postpuesta, en el segundo caso exhibe construcciones similares. Otro participio de pasado empleado en una ocasión es *herneysed*, que aparece en segunda posición. Los participios de presente son mucho menos usados en esta función; los ejemplos registrados son: *helpyng*, *callyng hym* (en *the seide callyng hym Duc*, repetido dos veces), *frying y dwellyng*.

Sólo muy esporádicamente desempeñan los adverbios la función de modificación de un nombre o frase nominal. Son además muy pocos los elementos de naturaleza adverbial que tienden a desempeñar esta función modificadora en posición prenuclear. En general este espacio en la estructura sintagmática de los textos de la Cancillería está ocupada por: *late*, *then*, *sometyme*, *somewhat* y *nowe*. El ejemplo introducido por *somewhat* (*somewhat a desclanderouse woman*) es excepcional en nuestro corpus ya que se encuentra modificando a toda la frase, y se emplea incluso antes del determinador, ocupando la posición del predeterminador.

Los nombres constituyen la categoría de modificación fundamental de las estructuras nominales después de los adjetivos. Desde el punto de vista semántico, la diferencia fundamental entre ambas categorías de modificadores estriba en que la modificación nominal es fundamentalmente restrictiva, en oposición a la adjetiva, que tiende a ser no restrictiva (Warren 1993: 59-60). Este hecho vendría a explicar las diferencias fonológicas y sintácticas⁷ entre ambas categorías en esta función, incluyendo la pérdida de marcas morfológicas de los nombres. Un contraejemplo de esta última característica se encuentra en los textos de la Cancillería en el caso del sustantivo *esta3* empleado como premodificador con marca de plural en nuestro corpus⁸. El resto de los ejemplos hallados de nombres premodificando no presenta marcas de plural. Son 18 los ítems hallados en esta función: *fee*, *esta3*, *North*, *hors*, *feod*, *midsomer*, *gold*, *sergeant*, *cheker*, *cession*, *knight*, *dower*, *liege*, *wolle*, *Christmass*, *halewyn*, *she-riff* y *teithe*.

En general, los nombres en genitivo presentan la marca de caso *#es*. No hay ningún ejemplo de genitivo con *his*⁹. En ocasiones la flexión ha sido obviada. Tal es la situación de *þe kyng*, *the seide Mary Magdeleyn*, *Mary Magdelan next*, *þe lord ffaunhop*, *oure lady þassumpcion*. Pero lo más frecuente es que la terminación de genitivo se conserve; las frases genitivas pueden estar compuestas simplemente por un nombre y sus determinadores como *goddes*, *Thomas walweynes*, *the parties*, *my lordis*, *þe traitours*, *mary Maughdelenes*, *his houses*, *the Maires*, y la más frecuente *the kynges*. También

pueden presentar una estructura frasal propia: *the porest suyteurs, souuerain lordes, his saide Oncles, my said lord Cardinales, y the said mastres*.

Los genitivos conllevan, en su totalidad, referencia humana (29 ejemplos) o divina (11 frases), mientras que el elemento al que acompañan es fundamentalmente inanimado, estableciendo así una relación de posesión. Por ello, no se considera a los nombres y frases nominales en genitivo hallados en este corpus determinadores, sino premodificadores. Asimismo, es de tener en cuenta que el resto de los valores semánticos englobados por el genitivo en el inglés antiguo no han sido incorporadas en los textos de la Cancillería a las formas flexivas, si bien proliferan en las perifrásticas. En algunas ocasiones el núcleo puede ser humano (22.85%).

Los sintagmas preposicionales prepuestos son extremadamente infrecuentes en el inglés de la Cancillería. Raumolin-Brunberg (1991) no contabiliza ningún caso en su análisis de los textos de Thomas More. Los ejemplos del siglo XV analizados presentan una estructura clara, todos ellos indicando el valor semántico de ‘procedencia’: *of Bristowe, of wyrrall in the Shire of Chestre, in Oxynford shire*.

De cualquier manera, en el cómputo de los nombres premodificadores, lo más frecuente es que estos se hallen en caso genitivo (56.94%) seguidos por los nombres sin marcas de caso (37.5%) y finalmente por los sintagmas preposicionales (5.55%).

En el inglés de la Cancillería la posición de los nombres en genitivo se restringe claramente a la anteposición al núcleo; sólo dos ejemplos de genitivo postpuesto han sido registrados. Aunque ambos presentan similar configuración, no son, sin embargo, claramente clasificables.

*151/10 myzte take and resseyuen alle the fines Amerciamentes
107/11 and his felship marchantes*

En el primer ejemplo tenemos dos sustantivos de similar significado en el que el segundo parece restringir la referencia más general del primero. En el segundo ejemplo tenemos un caso similar en el que el segundo sustantivo especifica la referencia del primero. En ambos casos se podría entender que una preposición *of* ha sido elidida¹⁰. De hecho, *fellowship* en su acepción séptima del OED ‘guild, corporation, company’, suele ir seguida de una frase con *of*, i.e. *Fellowship of Porters, Fellowship of the Merchants*, etc.

Muy cercanamente relacionados con el empleo del genitivo están las frases en *of* con función posmodificadora, que alcanzan la cifra de 1243 ejemplos en la primera posición de postmodificación. El gráfico que sigue muestra las frecuencias de estos constituyentes:

De cualquier manera, siempre hay que tener en cuenta que muchos de los valores de las frases en *of* no se corresponden con usos del genitivo, ya que ambas contrucciones coexistían desde el inglés antiguo. De hecho, dos ejemplos de premodificadores nominales en genitivo coinciden con frases en *of* en la primera posición de postmodificación.

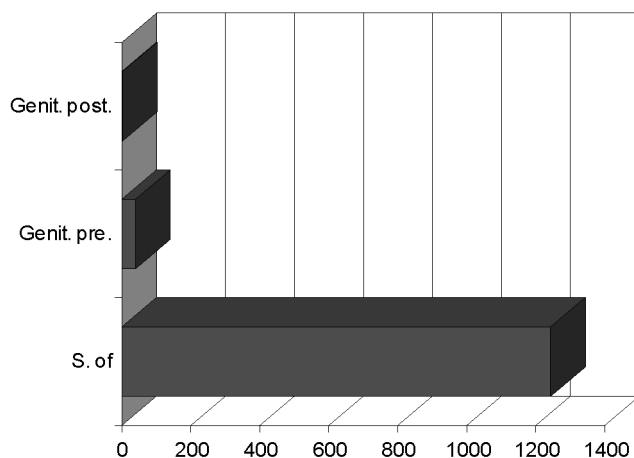


Figura 8. Nombres en genitivo y sintagmas en of.

6. Usos

6.1. Adjetivos

Algunos de los ejemplos incluidos en el análisis de este artículo se muestran a continuación. Así, los adjetivos son los modificadores cuyo empleo es más proclive; estos también ofrecen una mayor variedad de elementos a tener en consideración. Son ellos también elementos con una gran tendencia a aparecer en fórmulas o cuasi-fórmulas, algunas de ellas incorporan títulos o referencias que denotan a un individuo y su posición respecto a su interlocutor.

-Trusty and welbeloued / -To þe Right Dere in god / -for thrifty Persons / -notable persones / -To our trusty and welbeloued / worshipful fader yn god / -our Welbeloued seruant Robert Rodyngton / -þe holy Trinite / -the holy goost / -Right trusty and Welbeloued brother / -by oure holy fader / -Right worshipful and worshipful faders yn god / right trusty and welbeloued / -þe porer partye / -by oure poure ligeman Iohan Bone / -late clerck of oure saide Chapelle / -almighty god / -vpon espirituel persones as temporel / -afore oure chief Iustice of oure benche / -sacred bishop / -by a poure tenant of oures [...] which compleineth hym of certein grete wronges and griefs doon vnto hym as ye may more clerely perceiue by the same supplicacion. / -as to the Right heire of the saide place and Rentes / -Ryght hye prynce / -soueraigne graciouslye lorde / -the holy blessyd trynitye / -Right trusti and most beloued vncl / -our dier and welbeloued cosin / -vn to our fultrusty & most beloued vncl of Bedford / To þe hyghe and myghty Prince / -the porest suyteurs bille / -the poore man that for such is accept to þe counsail / -Right worshipfull and

reuerent fadir yn god and my right entierly welbelouyd cosyn / -in oure souuerain lordes courtes in Irlande / -yours full humble and continuel seruant Thomas ffrank. / -good and especial lord / -vnto our Right entierly bestbeloued fader / -to yours most benigne and abundant grace / -your pouere humble seruitor

Otros adjetivos se escriben también en estructuras que a veces se tornan en fórmulas por la constante repetición, sea de la construcción en sí misma, sea del patrón sintagmático que representan. Ello puede deberse a la constante reiteración de temas y modelos de explicitación del mensaje.

-vndre our priue seel / -in þe same cedula / -vnder our grete seel beyng in yowre warde / -en due forme / -for þe goode and hastie spede. of our werkes forsaid / -of late tyme / -ful knowleche of þe matire / -wip his good heelp / -for þis best wise / þat ye can / -in þe same wise / -in the best wyse as longeth vn to hym in this cas / -vpon þe same supplicacion by vs graunted / -in like cas / -þe better seruice / -yn þe best wyse þat ye can / -for þe same cause / -in certaine cause personnes / -ful knowleche wheþer þe sugestion comprehended in þe same lettres be trewe / -hasty restitution / -for þe same matire / -ful execucion of right / -by your good avys / -verrai knawelege of you / -more pleine knowleche / -good and hasty reparacion and restitution / -þe more pleine knowelege of þe trouthe / -yn al goodely haste / -of oure speciale grace / -in oure goode grace et beniuolence / -þe goode and agreable seruice / þat þe worshipful fader in god... / -good and behouful seruice / -vrgent case & necessite / -right good thanke / -þowre gracious letters / -in perfite hele of persone / -as þe gode & sure contentacion of his dettes to his poeple / -for þe sure & good paiement of his dettes /

La estructura que incorporan los sintagmas con adjetivos premodificadores puede aparecer sin elementos postmodificadores, exhibiendo un patrón bastante sencillo entre los sintagmas nominales complejos.

-full feith and credence / -by Euen porcions / -after yowre good auis and discrecion / -owr said vncl / -long tyme / -a noþer prebende / -in þe same chirche / -in þe same lettres / -ful declaracion / -no more compleinte ne poursuite / -diuers complaints / -in alle other semblable materes / -of a more substancial hande / -booth / right and equite / -to non euell example / -to a goode and rightwyse conclusion / -þe verray trowþe / -at Resonable termes / -in short tyme / -comun aduis / -ye sonner ende / -by general assent / -by þe best deliberacion and diligence / -in oure owne name / -a newe stile / -any oþere vnleeful. meenes / -litel heed / -in al seur haste / -for her sauf passage / -his owen grond / -suffissaunt vetaille / -of their owen hand / -to greet a schame / -to grete an hurte / -vnto yours moost benigne grace / -suffisant warrant / -resonable agreement / -of his oune mocion / -the same rente /

Sin embargo, aquellos casos que integran formas de postmodificación en su estructura presentan en ocasiones patrones bastante complejos.

-in certain matiers þat gretely touchen and concernen þe good / weele/ and worship of vs our Landes lordships and subgittes / -þe good weele / and worship aboue-said / -sufficeant seurte. that they shal brynge the sayd vitailles vn to our said tovn of Caen / -þe long continuance of þe same vsag and custume / -yn greet disese and preiudice of þe forseide Priour and Couent / -yn to þe gode custume of olde tyme vsed and continued here a fore / -certein goodys of his / -dewe accomptes of þe said lohn / -certein renunciacion in suche cas accustomed in conseruacion of oure Regalie / -certeine sommes of moneye rennyng on hem at oure saide Eschequer for diuerses dimes and quinzimes granted vnto vs by þe clergie and comunes of oure Reaume of Englund. / -a certaine annuite duryng his lyf of þe issues of our Citee of london / -for a certaine matire þat is contened in þe said supplicacion as ye may se more plainly by þe same / -þe sauþ Retournyng hoom of þe said Ambassiours / -al þe fee fauor and chere / þat may be doon yn goodly wyse / -soufficeant writtes of passage / -so hasty and Iuste Remede / restitution / and reparacion vpon suche attemptates doon by oure sugettes in conseruacion of oure trewes / þat noman haue cause hereafter to compleine in suche wyse as thai doon for defaute of right doying. / -þe gret occupacion þat we haue otherwyse / -bothe parties speciffied in þe same supplicacion / -for þe grete trust þat we haue to his trewthe and discrecion / -souffissante seurtee þat he shal be redy al tymes to resigne þe said hospital / whan vs likeþ to commande hym / -ferþer poursuyt of appelle / -wiþin oure free Chapelle of hastynges / -ye vttermast estimacion of yayre godes yat were taken be ye laneuoyes / -to noon neer ende for hom yat han ye merque. yan hit did / at bygynnyng / -a new vacacion of oure said chirche / -loyfull tydinges of oure goode spede touching þe conclusion of pees betwix þe two Rewmes et cetera / in oure owne personne / -the last day of Septembre / -oure hasty departyng hens / -be þe credible reportes and writings maad vn to vs and to our said counsail fro tyme to tyme of þe singulier diligence & þe fulnotable and laborious seruice þat ye doon vn to vs In gouernaunce of oure Reaume of fffraunce as wel as of our Duchie of Normandie. / -wiþ notable puisaunce of þis our Reaume of Englund. / -the more partie of the counseil. beyng present in the tyme of discord / -with oute eny good takyng of hym / -in prest paiement of þat þat he shal lene in siluer in l siluer of þe somme þat is to him due: / -by trewe espiall withouten þat it were stuffed with greter nombre of men of Armes & Archiers / -þe moost conuenient waies & meanes of remedie / -for þe good prouision & contenting of his astate aswel of his household / -this same yeer of youre regne / -to gret refresshyng of the seid pouer poeple / -to ryght grete value yerly / -wrongfull condempnacions of many true lyege men of oure souerayne lorde / -in more horrible wise and with more heynouse violence than any hath be sene or knawen before this tyme.

6.2. Otros

Otros ejemplos de premodificación no adjetiva se incluyen a continuación como una muestra de los usos que estos elementos presentan en los textos de la Cancillería inglesa. Como se vio en su momento, los más frecuentes son los participios, aunque no muestren una gran variación en las unidades que desempeñan esa función.

-þe said Commissioners / -þe said style of Trusty and welbeloued / -to þe forsaied Robert / -þe said deannee / -in oure said ambassiat and seruice / -of our said Confessour / -yn þe saide supplicacion / -þe saide supplicacion. Whiche of oure grace speciale. We haue fully granted. after þe effect þer of / -þe said shipping for þe same Priour / -of þe forsaide goodes / -vnto þe said .iiij. membres / -þe forsaied person / -þe saide estaȝ gentilmen and comunes / -þe said hye and discrete councell / -þe said high see / -to þe said Admiral Court of England / -by the saide poeuere mannys sugestion /

Los nombres, adverbios y numerales conforman el resto de los ejemplos de premodificación hallados en el corpus de la Cancillería inglesa del siglo XV. Ejemplos de sus usos son los siguientes sintagmas:

-our Comissaries berers herof / -somytyme wife of Pierres Mauley knight / -þe furst of May / -wiþ goddes grace / -moche þe more / -somytyme Elit of Lieges / -oon Thomas walweynes wyf which hath maad a greuouse compleynt vnto vs vpon Sir Iohn Skydmore / -sumwhat a desclanderouse womman / -wiþ goddes grace / -into þe north cuntre / -the kynges Sergeantes / -the kynges prerogatifes and freehold / -the kynges. rightes.] and [þe parties bothe / -in my lordis chancerye / -for þe kynges saide necessitees / -to my said lord Cardinales handes / -on mary Maughdelenes day next / -the seide Mary Magdeleyn day / -on Mary Magdelan next / -by goddes mercy / -by knight Ceruice / -in Oxinford shire Scoler / -your seid pouere oratour / -after þe kynges entent / -with þe kyng lieutenant of his Castell of Guysnes / -þe kynges Aduersairs / -þe third partie of wynnynges of werre / -oure saide souuerain lorde / -oure said souuerain / lorde / -this viij yere / -at my lordes Castel of Windesore / -somytyme Clerk and chief counseillour to sir Iohn Oldecastell Traitor atteint to your seid gracious ffader / -a fore your seid rightwys fader / -your most humble liege man / -somytyme Mair of London / -on our lady even þassumpcion / -on alle halewyn even / -in the said mastres landes / -þe last yere / -of þe fee ferme of oure Citee of Canterbury / -at þe next taking newe of þe forsaied seurtees and prouisions / -vn to Alhalwen tyde /

7. CONCLUSIÓN

El empleo de la premodificación en el corpus analizado en este artículo difiere de los datos hallados para registros específicos del inglés actual, caracterizándose funda-

mentalmente por una frecuencia menor. También es menos frecuente la modificación prepuesta que la pospuesta en los textos de la Cancillería, aunque esto se explica en relación a rasgos específicos de la prosa epistolar oficial del siglo XV y a la influencia que estos documentos recibían de la sintaxis latina y francesa.

Las estructuras de premodificación aquí analizadas presentan una menor complejidad que las halladas para un siglo después, ya que no más de tres posiciones premodificadoras se hallan ocupadas en la estructura del sintagma nominal en nuestras fuentes, y para la tercera sólo se registraron tres ejemplos. Por el contrario, en textos de un siglo más tarde se dan hasta cuatro posiciones de premodificación. En lo que respecta a la distribución de las distintas unidades premodificadoras, se puede afirmar que en algunos aspectos los datos del siglo XV se acercan más al inglés actual que a los del siglo XVI; tal es el caso de las frecuencias de adjetivos en primera posición y nombres en segunda posición. Por el contrario, elementos como los participios han variado sustancialmente en su forma de relacionarse dentro del sintagma nominal desde el siglo XV hasta la actualidad.

No obstante, en la mayoría de los casos, los datos permiten apreciar una dirección evolutiva marcada diacrónicamente y confirmada por los rasgos que, en relación a esta variable, se pueden observar en todos los periodos consultados. Así pues, se podría afirmar que algunos de los aspectos que caracterizan a las estructuras de premodificación en la actualidad están ya presentes, al menos en germen, en los textos de la Cancillería del siglo XV.

NOTAS

1. Se basa para ello en el hecho de que los genitivos se consideran construcciones que están en tensión con las frases preposicionales postmodificadoras.
2. Recuérdese que el orden de posición de los premodificadores se cuenta, no en relación al núcleo, sino tomando como partida al primer premodificador en la secuencia.
3. Como se explicará más adelante, si bien los sintagmas con *of* constituyen propiamente hablando un tipo particular de sintagmas preposicionales, aquí se tratan como estructuras separadas, entre otras razones, porque nos interesa estudiar su competencia con el genitivo flexivo.
4. El hecho de que en este artículo no se haya analizado la función predicativa de los adjetivos, al no ser parte integrante de los sintagmas nominales, impide clasificarlos empleando sólo nuestros resultados.
5. El OED establece en 1421 la primera entrada de este compuesto.
6. El primer ejemplo de *grandfather* en inglés se presenta en el OED en 1424, y se acuña basándose en el modelo francés; *highway*, por su parte, es un compuesto desde el inglés antiguo, aunque desde el siglo XV al XVII se solía escribir como dos palabras separadas. En el caso de *liege* como adjetivo o sustantivo aparece ya en 1297 premodificando a nombres: *liege loured, liege frend*,... Como compuesto, *liegeman*, no aparece según el OED hasta 1350.
7. Estas diferencias son fundamentalmente de acentuación y de posibles combinaciones en la estructura de premodificación.
8. Fisher et al. (1984:40) clasifica este ejemplo como un caso de nombre en genitivo en el que la preposición *of* ha sido suprimida.
9. No obstante, la estructura de genitivo-*his* sí se emplea en sintagmas postmodificadores: 89.6 *by the deces of Robert hertishil his Cousin*.
10. Esto es algo que ocurre con frecuencia en construcciones como *manner of* en el inglés de la Cancillería.

BIBLIOGRAFÍA

- Expósito González, M.C. 1997. *La estructura del sintagma nominal en el inglés de la cancillería: 1400-1450*. Barcelona: Kaddie Books.
- Fisher, J.H., M. Richardson y J.L. Fisher (eds.). 1984. *An Anthology of Chancery English*. Knoxville: University of Tennessee Press.
- Jucker, A. 1992. *Stylistic Variation in the Syntax of British Newspaper Language*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Quirk, R. et al. 1972. *A Grammar of Contemporary English*. Londres: Longman.
- Raumolin-Brunberg, H. 1991. *The Noun Phrase in Early Sixteenth-Century English. A Study Based on Sir Thomas More's Writings*. Helsinki: Société Néophilologique.
- Ross, J.R. 1973. "Nouniness". *Three Dimensions of Linguistic Theory*. Ed. O. Fujimura. Tokyo: TEC. 137-257.
- Varantola, K. 1984. *On Noun Phrase Structure in Engineering English*. Turku: Turun Yliopisto Julkaisuja, Saja B. 168.
- Warren, B. 1993. "Nominal and adjectival modifiers of nouns". *The Noun Phrase in English. Its Structure and Variability*. Ed. A. Jucker. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter. 57-68.